

# LA MAGIA DEI RITMI SUDAMERICANI

## The Spell of Latin Rhythms

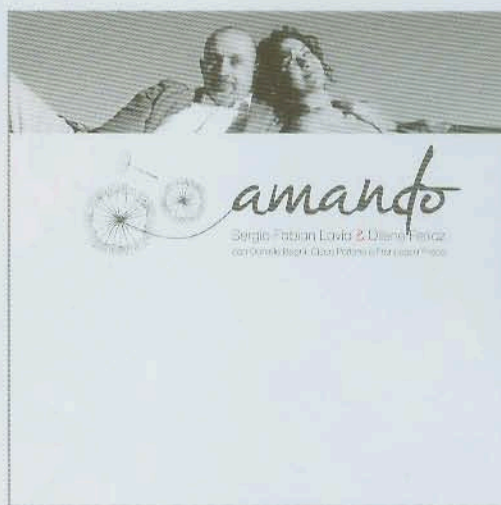
Servizio di Caterina Lunghi

ARGENTINA E BRASILE SI AMALGAMANO NEI RITMI DI SERGIO FABIAN LAVIA E DILENE FERRAZ. LUI È DI BUENOS AIRES E LEI DEL NORD-EST DEL BRASILE. INSIEME NELLA VITA E NELLA MUSICA, VIVONO A MENAGGIO. "AMANDO" È IL LORO NUOVO DISCO

**Argentina and Brazil blend into the rhythms of Sergio Fabian Lavia and Dilene Ferraz. He comes from Buenos Aires and she is from north-eastern Brazil: together in life and music, they live in Menaggio. "Amando" is their latest disc**



Dilene Ferraz con Sergio Fabian Lavia



CD "Amando"

**M**enaggio. La Marcha brasiliana e la Chacarera argentina, il Tango e la Milonga con la Bossa-Nova. Argentina e Brasile s'incontrano e fondono nelle performance di Sergio Fabian Lavia e Dilene Ferraz. Lui è di Buenos Aires, compositore, sound designer e chitarrista dell'Orchestra Sinfonica Verdi di Milano. Lei è originaria di Olinda, città del Nord-Est del Brasile, canta dall'età di 9 anni e suona le percussioni e il flauto traverso. Sono insieme nella musica e nella vita, vivono a Menaggio e si esibiscono in tutto il mondo. Propongono sia classici della musica argentina e brasiliana come Piazzolla e Jobim sia musiche scritte da loro. «Mi sento principalmente un compositore e scrivere musica è la cosa che più mi affascina - dice Lavia - Misceliamo elementi dei nostri Paesi d'origine. Sono entrambi molto estesi, con culture diversissime da una regione all'altra, e renderne le complessità è impossibile; e poi noi abbiamo ingrandito il problema mettendo insieme i due territori! Ma quello che ci interessa è sviluppare similitudini e contrapposizioni». "Amando" è il loro ultimo disco: prodotto dalla Onlus Ayuda Directa di Michele Urbani, abbraccia un progetto umanitario in Ecuador. «Il disco è la coronazione di molti anni di collaborazione e amicizia con la Onlus di Michele e il ricavato aiuterà la comunità indigena rurale di La Esperanza». "Amando" alterna preghiere, magia, tradizione laica e popolare e versi di Borges. «Intendiamo il titolo in senso molto ampio: amore sensuale, spirituale, apertura verso l'altro. E il termine "amando" è uguale sia in spagnolo che portoghese e italiano, le lingue dei tre Paesi che noi amiamo - dice Dilene Ferraz - "Amando" è passione per la musica e forte desiderio di far conoscere le nostre culture».

[www.dileneferraz.com](http://www.dileneferraz.com) - [www.sergiolavia.com](http://www.sergiolavia.com) - [www.ayudadirecta.org](http://www.ayudadirecta.org)

**M**enaggio. Brazilian Marcha and Argentine Chacarera, Tango and Milonga with Bossa-Nova. Argentina and Brazil meet up and blend in the performances of Sergio Fabian Lavia and Dilene Ferraz. He is from Buenos Aires and works as a composer, sound designer and plays the guitar with the Verdi Symphonic Orchestra of Milan. Dilene, from Olinda in northern Brazil, has sung since she was 9 years old; she plays percussion instruments and the flute. A couple both in life and in music, they live in Menaggio, on Lake Como, and perform all over the world. They propose both Argentinian and Brazilian classics like Piazzolla and Jobim as well as music they themselves write. «Above all I consider myself a composer and writing music is my favorite thing - Lavia says - We mix elements from both our homelands. Each is a vast country with many different cultures; to convey their richness would be impossible, and we complicated the problem by pairing the two countries!! But we only focus on developing similarities and contrasts». Their latest disc is "Amando". Produced by the Michele Urbani Onlus, Ayuda Directa, it embraces and supports a humanitarian project in Ecuador. «The CD is the crowning achievement of many years of friendship and collaboration with Michele's Onlus and the proceeds from its sale will be donated to the rural Indios community of La Esperanza». "Amando" alternates prayers, magic, folk and popular tradition and Borges' verses. «We want to give a wider meaning to the title: sensual and spiritual love and open-mindedness towards one another. And the word "amando" is spelled and pronounced in the same way in Portuguese as well as Spanish and Italian, the languages of the countries that we love - Dilene Ferraz says - "Amando" is our passion for music and our deep wish to spread our cultures».



# LAKE COMO

*Lifestyle*

Spring 2012 no. °28

**ALL THE BEST OF ITALIAN STYLE  
+ SWITZERLAND**

**PEOPLE - ART - FASHION - TREND - TRAVEL - EVENTS**

LAGO DI COMO | MILANO | LUGANO | SAINT MORITZ

Available on the  
App Store